|  |
| --- |
| logo%20uccle |

Uccle, 26 novembre 2016

Chers Parents,

L’école est amenée à distribuer de plus en plus de calculatrices (jusqu’à une vingtaine) lors des

épreuves d’examen pour lesquelles la calculatrice est autorisée. De même, des élèves viennent

voir fréquemment leur professeur en début de cours pour emprunter une calculatrice lorsqu’un test

est programmé dans leur classe.

Les motifs ne sont que très rarement valables. Les raisons les plus souvent invoquées sont l’oubli

de la calculatrice ou encore le manque de charge de la batterie. Aussi, en accord avec les

coordinateurs de mathématiques, il a été décidé que l’Ecole ne prêtera les calculatrices qu’en cas

de panne justifiée (par exemple présentation de la calculatrice en panne, présentation d’un

justificatif d’envoi de la calculatrice en réparation, panne en cours d’épreuve autre que panne de

charge de batterie..). Nous précisons que le fait que la calculatrice ne soit pas chargée ou

insuffisamment chargée ne sera pas considéré comme une panne.

Nous vous demandons de transmettre ces informations à vos enfants et de bien leur préciser que,

le cas échéant, ils seront amenés à faire leur test ou leur examen sans calculatrice et qu’ils

n’auront aucun recours. Les textes prévoient de dépanner les élèves en panne, pas de cautionner

la négligence des élèves.

Un courrier sera également envoyé par la direction aux professeurs pour les informer de cette

mesure.

Nous vous rappelons également qu’un élève qui aurait une réelle panne de calculatrice peut se

rendre à l’APEE qui lui prêtera une calculatrice, moyennant une caution de la valeur de la

calculatrice, le temps qu’il fasse réparer ou résolve son problème.

Dear Parents,

The School is increasingly having to distribute calculators (up to around 20) during exams for

which a calculator may be used. Similarly, pupils often come to see their teacher at the beginning

of the lesson to borrow a calculator when a test is scheduled in their class.

The reasons are very seldom valid. The most commonly provided reasons are either forgetting the

calculator or lack of battery power. Therefore, in agreement with the mathematics coordinators, it

has been decided that the School will only lend out calculators when the breakdown is

substantiated (for example presentation of the broken down calculator, presentation of written

proof that the calculator is being repaired, a breakdown during the course of the test other than

battery failure..). A calculator that is not charged or insufficiently charged will not be considered as

a breakdown.

Please pass this information to your children and tell them that, if necessary, they will be required

to do their test or their exam without a calculator and that there will be no appeal. Calculators are

provided for those pupils whose own calculators have broken down; they are not there to provide

back up for pupils’ negligence.

The teachers concerned will be informed about these new instructions.

May we also remind you that a pupil who really does have a broken calculator may go to APEE

who will lend them a calculator, in exchange for a deposit of the calculator’s worth, whilst the

calculator is being repaired or the problem is being resolved.

Liebe Eltern,

die Schule wird immer häufiger damit konfrontiert, bei den Prüfungen Taschenrechner (bis zu 20)

zur Verfügung zu stellen. Zudem fragen die Schüler oft zu Beginn des Unterrichts ihren Lehrer

nach einem Taschenrechner, wenn ein Test ansteht.

Die Begründungen sind meistens nicht stichhaltig. Oft wird vorgegeben, dass der Rechner

vergessen wurde oder die Batterie nicht genügend geladen ist. Daher wurde im Einvernehmen mit

den Koordinatoren für Mathematik beschlossen, dass die Schule lediglich Taschenrechner verleiht,

wenn ein Defekt vorliegt (z.B. wenn der defekte Taschenrechner vorgezeigt wird, bei Vorlage des

Belegs über das Einschicken des defekten Rechners zur Reparatur oder bei einer Panne während

der Prüfung –außer bei unzureichender Ladung der Batterie…). Wir weisen darauf hin, dass eine

ungeladene oder unzureichend aufgeladene Batterie keinesfalls eine Panne darstellt.

Wir möchten Sie bitten, diese Information an Ihre Tochter /Ihren Sohn weiter zu leiten und ihr /ihm

deutlich klar zu machen, dass sie/er gegebenenfalls den Test oder die Prüfung ohne

Taschenrechner ablegen muss und keinerlei Einspruch möglich ist. Die Schulordnung sieht vor,

den Schülern auszuhelfen, nicht ihre Nachlässigkeit zu fördern.

Alle betroffenen Lehrer werden ebenfalls über diese Maßnahme informiert.

Wir möchten Sie ebenfalls daran erinnern, dass die APEEE den Schülern, die eine wirkliche Panne

haben, einen Taschenrechner gegen eine Kaution in Höhe des Wertes des Rechners für die Dauer

der Reparatur leihen kann.

Yours sincerely /Sincères salutations / Mit freundlichem Gruß /

Lars Roesen Geneviève Heinrichs et Ilona Cytarzynska

Deputy Director in charge of secondary Maths Coordinators